

《中国纪行》

图书基本信息

书名：《中国纪行》

13位ISBN编号：9787108000521

10位ISBN编号：7108000520

出版时间：1988年3月

出版社：三联书店

作者：阿里·阿克巴尔

页数：310

译者：张至善

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com

《中国纪行》

内容概要

波斯旅行家赛义德·阿里·阿克巴尔·哈塔伊于1500游历中国，于1516年在当时奥斯曼帝国首都君士坦丁堡，用波斯语写成《中国纪行》一书，作为礼物奉献给土耳其素丹赛利姆一世。该书全面介绍了当时中国社会各方面的状况。作者出于穆斯林的宗教感情，以较多的篇幅着重介绍了明朝王室与伊斯兰教的关系，说：“宫廷内有皇帝专用的清真寺，有宣礼员，主麻日（星期五）皇帝到城外的清真寺做聚礼，以及穆斯林文臣武将对明朝开国的贡献、皇帝对他们的重用等。说：“从皇帝的某些行为看，他已信奉伊斯兰教了，然而由于害怕丧失权力，他不能对此公开宣布。这是因为他的国家风俗和法规所规定的……。”阿里·阿克巴尔的描述是他亲眼所见，与中国民间的传说相吻合。《中国纪行》到19世纪才在伊斯坦布尔皇宫档案库中发现，引起各国学术界的重视与研究。先后被译成德、英、土耳其等文，因为它是继13世纪《马可·波罗游记》、14世纪《伊本·白图泰游记》后全面介绍中国的文献。全书共21章，系统而生动地描述了当时中国的政治、经济、法律、军队、省份、城市、监狱、历史、地理、教育、学校、农业、宗教、文化艺术、社会习俗、宫廷礼仪等。20世纪30年代，中国学者张星契与德文译者保尔·卡莱（paul kahle）教授合作研究，撰写《德文译本阿里·阿克巴尔（中国志）介绍》一文。80年代张至善继承其父张星契遗志，与张铁伟、岳家明合作，以保尔·卡莱和哈米杜拉的德、英文译文手稿及伊朗伊拉吉·艾夫沙尔（Iraj Afshan）的新波斯文本为蓝本，编译成汉文本。1988年3月由三联书店在北京出版。

《中国纪行》

精彩短评

1、就是有人援引这本书里的例子来试图考证明朝是穆斯林王朝。

找了很久今天偶然在图书馆一个偏僻的小角落发现，得来全不费功夫阿~~

另：照片网上也没有，亦用摄像头抓拍

2、很是有趣。还要重读。另外记得北大图书馆特藏还有一种奥斯曼人的中国游记，下次必须注意！

3、穆斯林总喜欢意淫中国皇帝早就皈依了伊斯兰教来达到不可告人的目的，例如某族总说朱元璋是某族，本书说正德皇帝是绿教徒。。。。

4、优缺点同样突出

5、我可算找到了某些【】【】说明朝老朱家是信阿拉的来源了！这本书蛮好玩的啊233

1、转自《读书》-----1987年第100期

一部值得重视的书读阿克巴尔《中国纪行》张至善、张铁伟等同志翻译的阿里·阿克巴尔著《中国纪行》，我认为，是一部非常值得重视、非常重要的书。它完全能够同《马可孛罗游记》媲美，先后辉映，照亮了中西文化交流的道路。对于中西文化的交流，穆斯林的作者作出了巨大的贡献，这是大家公认的事实。著名的《伊本·巴图泰游记》、《贝鲁尼游记》等书获得东西各国学者的高度赞扬，是众所周知的。阿里·阿克巴尔的《中国纪行》写成一五一六年，正当中国明武宗正德十一年。过去不大为人所知。在欧洲，从十九世纪起，逐渐引起人们的注意。在中国，第一次介绍此书者是张至善同志的父亲张亮尘(星)老先生。但这已经是五十年前的事情了。《中国纪行》原文是波斯文。作者是哪国人？似乎还没有结论。至于作者是否真正来过中国，学者们的意见也不一致。我认为，这些都不是主要的问题。主要问题在于此书本身。不管作者记载的是元代中国情况或明代中国情况，基本上都翔实可靠，栩栩如生。个别章节有一些荒唐的记载，这在当时的历史条件下，是不可避免的，不足深责。此书记载了中国各方面的情况，地理、军队、宗教、仓库、皇帝宫廷、监狱、节日、教坊妓女、医疗、立法、学校、外国使臣和侨民、农业、货币、法律、剧场等等，简直是一部中国的百科全书。我们中国史书之多，水平之高，誉满全球。可是如果我们真想了解过去历史上人民生活的真实情况和烦琐细节，仍然感到缺少资料。我们迫切需要这样的书，特别是一个外国人来到中国，按照心理学的规律，他能看到我们习而不察的一些东西。把这样的观察记载下来，传之后世，这样的书不但能帮助外国研究中国的学者了解中国，也能帮助中国人民了解自己的过去。从这个观点上来看，这些书，其中当然也包括阿里·阿克巴尔的《中国纪行》之价值，概可想见了。我还想从另外一个观点来谈一谈本书的价值。我们一向被称作伟大的民族。但是到了近代和现代，外国人怎样来认识我们呢？我们自己又是怎样来认识自己呢？外国人认识我们，我们自己认识自己，都有一个曲折的过程。如果划一条界限的话，一八四年开始的鸦片战争就是一条天然的界限。在这之前，在十七、十八世纪，中国人在欧洲人心中，是有天才的民族，是伟大的民族，是有高度文明的民族。当时他们向往的是中国，学习的是中国。但是殖民主义者一旦侵入中国，中国许多弱点暴露出来了。首先是中国力量不强。在信奉优胜劣败的欧洲人眼中，中国不行了，中国人不吃香了，中国成了有色人种，成了劣等民族。久而久之，他们忘记了曾经有一段崇拜中国文化的历史。而我们中国人自己也忘记了过去在欧洲人心目中的地位。有志者要奋发图强，爱国雪耻。庸俗者则产生了贾桂思想，总觉得自己不行。中华人民共和国的成立，是另一条界限。绝大多数的中国人感觉到真正是站起来了，腰板挺直了，绝大多数外国朋友对中国也另眼相看了。但是一百多年的习惯势力，余威未退。有贾桂思想者也不乏人，最典型的代表就是“四人帮”一伙。他们义形于色，振振有词，天天批什么洋奴哲学，实际上在他们灵魂深处，他们自己最有洋奴相，见了洋人，屁滚尿流，奉若神明。到了今天，我们进行爱国主义教育的任务，还很艰巨。我们必须教会青年人怎样正确认识外国，怎样正确认识自己。我们决不盲目排外，我们承认外国有很多东西我们必须学习，但是我们也决不盲目拜倒在外国人脚下，认为月亮也是外国的圆。用什么办法来进行这种教育呢？方法当然很多，读过去历史上外国人的中国纪行，也是方法之一，而且我认为有效的方法。现在回到阿里·阿克巴尔的《中国纪行》，我认为其中就有很多有用的资料。我现在按原书的次序先在下面列举几条，然后再加以分析：在第三章里，作者谈到中国招待外国人时写道：“我们在中国内部旅行一百天，每天都热热闹闹，所有的必需品都能得到。”在第四章里，作者写道：“在世界上除了中国以外，谁也不会表现出那样一种井井有条的秩序来。毫无疑问，如果穆斯林们能这样恪守他们的教规——虽然这两件事无共同之处——他们无疑地都能按真主的良愿成为圣人。”在第六章里，作者写道：“整个中国人，从平民到贵族都培养得懂礼节。在表示尊敬、荣誉和沿守礼节方面，世界上没有人能和他们相比，”“中国人非常守纪律，无人可以相比。”在同一章里，我们读到：“谁也不敢违反法律，向真主保证，这里没有夸张，都是事实。”“他们的法律和规章十分完善严明。”第九章记载各地的物产：麝香、金银酒器、瓷器，又记载了北京(汗八里)挖掘的人工湖(可能是指的中南海和北海)。书中讲到中国烧“黑石头”(煤)，讲到贵州的药材、福建的麻、丝绸、彩缎，特别细致地描述了南昌的瓷器，和阆的玉石。第十一章讲中国奇妙的手艺，其中有胸外科手术。作者写道：“我相信，如果谁在中国游历一个世纪，他每天都能看到从未见过的奇迹。”第十五章讲到来中国的外国使臣和商人，他们用狮子换东西，每一头狮子可以换回三十箱财物。其中有衣料、缎子、布匹、鞋袜、马蹬子、铁马鞍、剪刀、针。第十七章讲连绵不断

《中国纪行》

的农田。在山坡、沙漠和砂石地区运土造田。我们两三个月都在树荫下行走。第十九章讲中国的纸钞、铜钱、金、银作为货币。在这里又讲到在汗八里已使用煤。第二十章又强调说：“中国人非常守法。”第二十一章讲中国的画院。作者写道：“在中国有三件东西只有天堂才能找到与其比美。那就是蜜枣，又大又甜。还有两种花，一是罌粟花，二是莲花。”归纳起来，作者在当时中国看到的人民奉公守法，秩序井井有条，物产极大丰富，手艺十分高超。我在上面已经谈到，一个外国人到中国来能看到很多我们习而不察的东西。上面这些材料都完全是一个外国人眼中的情况，是完全可靠的。这些材料告诉我们，在明朝中国的精神文明和物质文明是什么样子，达到什么程度。明朝在中国历史上不是一个发展的高峰。然而我们的人民已经有了这样的水平。今天我们，特别是中国的青年们，不应该感到自豪与光荣吗？难道我们一向就是西方殖民主义者污蔑我们的那个样子吗？阿里·阿克巴尔这一部书的真正价值是在学术方面，进行爱国主义教育不是它的任务。但是，从我在书中择出的那些例子来看，这一部书的价值不是已经远远超出了学术领域了吗？因此，对于这一部书的出版，我从上面两个方面要表示衷心的祝贺。我在开头时说的，这是一部“非常值得重视、非常重要的书”，也是从这两个方面来说的。我相信，这部书一出版，一定会受到中国学者和老百姓的欢迎。他们都会同我一样，感谢张至善、张铁伟等同志。一九八五年六月一日在儿童节的欢乐声中（《中国纪行》，阿里·阿克巴尔著，张至善等译，生活·读书·新知三联书店即将出版）

《中国纪行》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:www.tushu000.com